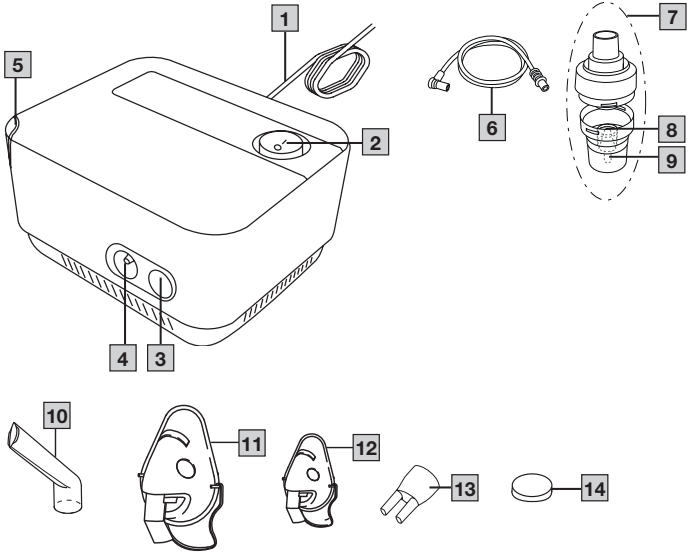
beurer

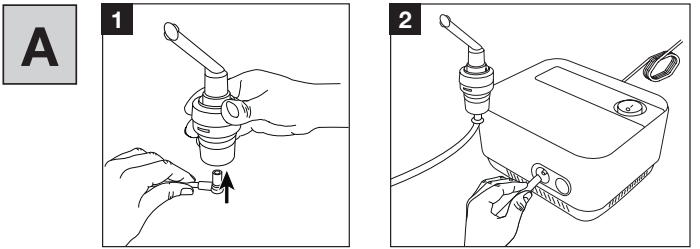
# IH 16

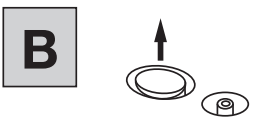



**HU** Inhalátor
Használati útmutató..... 3

CE 0483


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14


A
1
2


B

# MAGYAR



**Figyelmesen olvassa át ezt a használati útmutatót, és tartsa be a benne foglalt utasításokat. Őrizze meg az útmutatót későbbi használatra, és tegye azt más használók számára is hozzáférhetővé.**

## Tartalom


1. A csomag tartalma .....3
2. Jelmagyarázat .....3
3. Rendeltetésszerű használat.....4
4. Figyelmeztetések és biztonsági tudnivalók .....5
5. A készülék és a porlasztókészlet leírása .....8
6. Üzembe helyezés .....8
7. Alkalmazás .....9
8. Szűrőcsere.....10
9. Tisztítás és ápolás.....11
10. Porlasztó-alkatrészek és/vagy pótalkatrészek .....13
11. Mi a teendő probléma esetén?.....14
12. Ártalmatlanítás.....15
13. Műszaki adatok .....15
14. Garancia/szerviz .....16


## 1. A CSOMAG TARTALMA

Ellenőrizze a kartoncsomagolás esetleges külső sérüléseit és a tartalom teljességét. Használat előtt győződjön meg arról, hogy a készüléken és a porlasztókészleten (= éves cserekészlet) nincsenek látható sérülések, és minden csomagolóanyagot eltávolított. Kétes esetekben ne használja a terméket, hanem forduljon a megadott ügyfélszolgálathoz vagy ahhoz a kereskedőhöz, akitől a készüléket vásárolta.

Lásd a készülék és a porlasztókészlet leírását
1 x inhalátor
1 x porlasztó
1 x sűrítettlevegő-tömlő
1 x szájrész
1 x felnőttmaszk
1 x gyermekmaszk
1 x orr-rész
5 x pótszűrő
1 x használati útmutató

## 2. JELMAGYARÁZAT

A készüléken, a használati útmutatóban, a csomagoláson, valamint a készülék típustábláján a következő szimbólumok használatosak:

| |
|---|
| **⚠ FIGYELEM!** |
| Potenciálisan fennálló veszélyt jelöl. Ha nem kerülik el, az halálhoz vagy súlyos sérülésekhez vezethet. |
| **⚠ FIGYELEM!** |
| Potenciálisan fennálló veszélyt jelöl. Ha nem kerülik el, az könnyű vagy kisebb sérülésekhez vezethet. |

| | |
|---|---|
|  | **Termékinformáció**<br>Fontos információkra vonatkozó megjegyzések |
|  | BF típusú alkalmazói rész |
|  | **Vegye figyelembe az útmutatót.**<br>A munka megkezdése és/vagy a készülékek/gépek használata előtt olvassa el az útmutatót. |
|  | II. érintésvédelmi osztályba tartozó készülék |
|  | Gyártó |
| **30 min. ON/ 30 min. OFF** | 30 perc üzemeltetés után 30 perc szünet a következő üzemeltetés előtt. |

| | |
|---|---|
| IP21 | 12,5 mm átmérőjű és annál nagyobb idegen testek, valamint függőlegesen csepegő víz ellen védett |
| CE | **CE-jelölés**<br>A termék eleget tesz az érvényes európai és nemzeti irányelveknek. |
| | Válassza szét a csomagolóelemeket, és ártalmatlanítsa azokat a helyi előírásoknak megfelelően. |
| B<br>A | Csomagolóanyagot azonosító jelölés<br>A = anyag rövidítése, B = anyagszám:<br>1–7 = műanyagok, 20–22 = papír és karton |
| RECYCLE | Válassza szét a terméket és a csomagolóelemeket, és ártalmatlanítsa azokat a helyi előírásoknak megfelelően. |
| | Az (elektromos) készülékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. |
| | Gyártás dátuma |
| % | Páratartalom-tartomány |
| | Hőmérséklet-tartomány |
| MD | Gyógyászati termék |
| UDI | Unique Device Identifier (UDI) Jelölés az egyértelmű termékazonosításhoz |
| REF | Cikkszám |
| SN | Sorozatszám |
| # | Típusszám |
| | Az importőr szimbóluma |
| CH REP | Svájci meghatalmazott képviselő |
| 1 | Többszöri használat egyetlen betegen |

# 3. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

## Rendeltetés

Az inhalátorok (a kompresszoros, az ultrahangos és a hálós inhalátorokat is beleértve) folyadékok és folyékony gyógyszerek (aeroszolok) porlasztására szolgáló gyógyászati termékek. A készülék használatakor a sűrített levegő és a folyékony gyógyszerek kombinációjából aeroszolok keletkeznek. Az aeroszolterápia célja a felső és az alsó légutak kezelése. Az orvos által előírt vagy javasolt gyógyszer porlasztásával és inhalálásával megelőzheti a légúti megbetegedéseket, enyhítheti azok kísérő tüneteit és felgyorsíthatja a gyógyulást.

## Célcsoport

Az inhalátor csak otthoni környezetben végzett egészségügyi ellátásra szolgál. Az inhalátor nem használható a professzionális intézményekben nyújtott egészségügyi ellátás során. Az inhalátor 2 éves kortól felügyelet mellett, 12 éves kor felett pedig önállóan használható.

A felügyelet melletti használat a kezelendő személy arcformájától függ. Így előfordulhat, hogy a készülék már korábban is, vagy csak később használható felügyelet mellett. A maszkos inhalálás során ügyeljen arra, hogy a maszk megfelelően illeszkedjen, és a szemek szabadon maradjanak.

## Klinikai haszon

A légzőszervi betegségek többségénél az inhalálás a gyógyszerek beadásának leghatékonyabb módja.

Előnyök:

- A gyógyszer közvetlenül azokba a szervekbe kerül, ahol szükség van rá.
- Jelentősen megnő a gyógyszer lokális biológiai hasznosíthatósága.
- Rendkívüli mértékben alacsonyabb a szisztémás diffúzió.
- Csak igen kis dózisban van szükség a gyógyszerre.
- Gyors és hatékony terápiás kezelés.
- Sokkal enyhébb mellékhatásokkal jár, mint a szisztémás adagolás.
- Nedvesíti a légutakat.
- Fellazítja és folyékonnyá teszi a (hörgő) váladékot.
- Oldja a hörgőizomzat görcseit (spazmolízis).
- Enyhülést nyújt a megduzzadt vagy gyulladt hörgőnyálkahártyának.
- Felköhögés és váladékeltávolítás.
- Segíti a felső és alsó légúti megbetegedések kórokozói elleni küzdelmet.

## Javallatok

Az inhalátor felső és/vagy alsó légúti megbetegedések esetén használható. A felső légutakat érintik többek között az alábbi megbetegedések:

- Orrnyálkahártya-gyulladás
- Allergiás orrnyálkahártya-gyulladás
- Orrmelléküreg-gyulladás
- Garatnyálkahártya-gyulladás
- Gégegyulladás

Az alsó légutakat érintik többek között az alábbi megbetegedések:

- Asthma bronchiale
- Hörghurut
- COPD (krónikus obstruktív tüdőbetegség)
- Hörgőtágulat
- Heveny légcső- és hörgőgyulladás
- Mukoviszcidózis
- Tüdőgyulladás

## Ellenjavallatok

- A porlasztó nem alkalmas életveszélyes állapotok kezelésére.
- A készüléket 12 évesnél fiatalabb gyerekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi (pl. fájdalomérzékelés hiánya) vagy mentális képességekkel vagy hiányos tapasztalattal és tudással rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha a készülék biztonságos használatáról tájékoztatták őket, és az abból eredő veszélyekkel tisztában vannak.
- A készüléket tilos lélegeztetés alatt álló és/vagy eszméletlen személyeken használni.
- Ellenőrizze, hogy a gyógyszer útmutatója tartalmaz-e ellenjavallatokat az általános aeroszolterápiás készülékekkel történő együttes használatra vonatkozóan.
- Ha a készülék nem működne helyesen, rosszullét vagy fájdalom jelentkezne, azonnal szakítsa meg a használatot.

# 4. FIGYELMEZTETÉSEK ÉS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

**⚠ FIGYELEM!**

- A porlasztó nem befolyásolja jelentősen a beadott gyógyszer hatékonyságát és biztonságosságát, és nem alkalmas életveszélyes állapotok kezelésére.
- Üzemzavar esetén olvassa el a „Mi a teendő probléma esetén?" fejezetet.
- A készülék használata nem helyettesíti az orvosi konzultációt és kezelést. Ezért bármilyen fájdalom vagy betegség esetén előbb mindig forduljon orvosához!
- Bármilyen egészségügyi kétely esetén kérje ki háziorvosa tanácsát!
- Ha a használni kívánt folyadék nem kompatibilis a PP-vel, a PC-vel vagy a PVC-vel, akkor ezt a folyadékot tilos használni az inhalátorunkkal. Amennyiben a folyadékhoz mellékelt információkból nem derül ki, hogy kompatibilis-e a folyadék ezekkel az anyagokkal, akkor kérjük, forduljon a folyadék gyártójához. Kompatibilis pl. a nátrium-fluorid-oldat.

- A részecskeméret-eloszlási görbe, az MMAD, a porlasztási mennyiség és/vagy a porlasztási teljesítmény változhat, ha az aeroszolértékekre vonatkozó műszaki adatokban megadottaktól eltérő gyógyszert, szuszpenziót, emulziót vagy nagy viszkozitású oldatot használnak.
- A porlasztó használata során tartsa be az általános higiéniai előírásokat.
- A használandó gyógyszer típusa, az adagolás, az inhalálás gyakorisága és időtartama tekintetében mindig kövesse az orvos utasításait.
- Csak az orvosa vagy a gyógyszerésze által előírt vagy javasolt gyógyszereket használja.
- A kezeléshez csak az orvos által az egészségi állapot alapján meghatározott részek használhatók.
- Használat közben tartsa távol a készüléket a szemétől, ugyanis a gyógyszerpermet káros hatású lehet.
- Ne használja a készüléket éghető gázok és nagy oxigénkoncentráció jelenléte esetén.
- Minden tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a csatlakozót az aljzatból.
- A csomagolóanyag gyermekektől távol tartandó (fulladásveszély).
- Tartsa a készüléket és a porlasztókészletet gyermekektől és háziállatoktól távol.
- Semmi esetre sem szabad a készüléket felnyitnia vagy javítania, mert ekkor már nem garantálható annak kifogástalan működése. Ennek figyelmen kívül hagyása a garancia elvesztésével jár.
- A készülék csak otthoni/magán környezetben történő, nem üzleti célú használatra készült.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- A beakadás és a fulladás veszélyének elkerülése érdekében a kábeleket és légvezetékeket kisgyermekektől távol kell tartani.
- Ne használjon olyan kiegészítő részeket, amelyeket nem a gyártó cég ajánl.
- A készüléket csak a típustáblán megadott hálózati feszültséghez szabad csatlakoztatni.
- Ne merítse vízbe a készüléket, és ne használja vizes helyiségekben. Semmiképpen sem juthat folyadék a készülékbe.
- A készüléket óvni kell az erősebb ütésektől.
- Úgy állítsa fel a készüléket, hogy könnyen le lehessen választani a hálózatról.
- Soha ne fogja meg a vezetéket vizes kézzel, mert áramütést kaphat.
- A hálózati csatlakozót soha ne a vezetéknél fogva húzza ki az aljzatból.
- A vezetéket ne csípje be, ne törje meg és ne húzza végig éles szélű tárgyon, ügyeljen rá, hogy ne lógjon le, és óvja a hőtől. Se tároláshoz, se használat közben ne tekerje a hálózati vezetéket a készülék köré.
- Javasoljuk, hogy a veszélyes túlmelegedés elkerülése érdekében tekerje szét teljes hosszában a hálózati vezetéket.
- Ha megsérült a készülék hálózati vezetéke, akkor a készüléket ártalmatlanítani kell.
- A készülék felnyitása esetén fennáll az áramütés veszélye. A készülék csak akkor van garantáltan leválasztva az áramellátásról, ha a hálózati csatlakozó ki van húzva az aljzatból.
- A készülék és a porlasztókészlet módosítása nem megengedett.
- Ha a készülék leesett, különösen nagy nedvességnek lett kitéve vagy egyéb károsodást szenvedett, akkor ezt követően már nem szabad használni. Kétség esetén forduljon az ügyfélszolgálathoz vagy a kereskedőhöz.
- Az inhalátort csak az ahhoz való Beurer porlasztókkal és megfelelő Beurer porlasztókészlettel szabad használni. Az idegen porlasztók és porlasztókészletek használata csökkentheti a terápia

hatékonyságát és a készülék esetleges meghibásodását okozhatja.
- Ne módosítsa a készüléket.
- Karbantartás közben soha ne használja a készüléket. A karbantartás a készülék ápolását, átvizsgálását és javítását is magában foglalja.

### ⚠ FIGYELEM

- Az áramkimaradás, a hirtelen üzemzavarok, ill. egyéb negatív feltételek a készülék működésképtelenségét eredményezhetik. Ezért javasolt tartalékkészülék, ill. – orvossal egyeztetett – gyógyszer beszerzése.
- Adapter vagy hosszabbító használata esetén ezeknek eleget kell tenniük a vonatkozó biztonsági előírásoknak. Tilos átlépni az áramfelvétel határértékét, valamint az adapteren megadott maximális teljesítményhatárt.
- Ne tárolja a készüléket és a hálózati vezetéket hőforrás közelében.
- A készüléket nem szabad olyan helyiségekben használni, ahol előtte spray-t használtak. Az ilyen helyiségeket a terápia előtt ki kell szellőztetni.
- Nem kerülhetnek tárgyak a hűtőnyílásokba.
- Soha ne használja a készüléket, ha az szokatlan zajt ad ki.
- Higiéniai okokból feltétlenül szükséges, hogy minden felhasználó a saját porlasztókészletét használja.
- Használat után mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A készüléket az időjárási hatásoktól védett helyen kell tárolni. A készüléket az előírt környezeti feltételeknek megfelelően kell tárolni.

## BIZTOSÍTÉK

- A készülékben túláramvédelem található. Ezt csak arra felhatalmazott szakember cserélheti ki.

### ⚠ FIGYELEM

- A készüléket kizárólag:
  - emberek kezelésére,
  - és csak arra a célra használja, amelyre azt kifejlesztették (aeroszolinhalálás), és csak úgy, ahogy az ebben a használati útmutatóban le van írva.
- **Bármilyen szakszerűtlen használat veszélyes lehet!**
- Akut sürgősségi esetekben az elsősegély a legfontosabb.
- A gyógyszerek mellett csak desztillált vizet, ill. konyhasóoldatot használjon. Más folyadékok használata bizonyos esetekben az inhalátor, ill. a porlasztó meghibásodásához vezet.

## Üzembe helyezés előtt

### ⚠ FIGYELEM

- A készülék használata előtt távolítson el minden csomagolóanyagot.
- Óvja a készüléket a portól, a szennyeződésektől és a nedvességtől, és soha ne takarja le a készüléket használat közben.
- Ne használja a készüléket erősen poros környezetben.
- Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha meghibásodott vagy üzemzavarok lépnek fel.
- A gyártó cég nem felel a szakszerűtlen vagy helytelen használatból származó károkért.
- Ez a készülék nem üzleti vagy klinikai, hanem kizárólag saját célú, otthoni használatra készült!

### Javítás

- Semmi esetre sem szabad a készüléket felnyitnia vagy javítania, mert ekkor már nem garantálható annak kifogástalan működése. Ennek figyelmen kívül hagyása a garancia elvesztésével jár.
- A készülék nem igényel karbantartást.
- Ha javításra van szükség, forduljon az ügyfélszolgálathoz vagy egy hivatalos kereskedőhöz.

## 5. A KÉSZÜLÉK ÉS A PORLASZTÓKÉSZLET LEÍRÁSA

### Inhalátor

A kapcsolódó rajzokat a 3. oldalon találja.

**1** hálózati csatlakozó vezeték

**2** BE/KI kapcsoló

**3** szűrősapka szűrővel

**4** tömlőcsatlakozó

**5** porlasztótartó

### Porlasztó és porlasztókészlet

**6** sűrítettlevegő-tömlő

**7** porlasztó

**8** porlasztóbetét

**9** gyógyszertartó

**10** szájrész

**11** felnőttmaszk

**12** gyermekmaszk

**13** orr-rész

**14** pótszűrő

## 6. ÜZEMBE HELYEZÉS

### Felállítás

Vegye ki a készüléket a csomagolásból. Állítsa sík felületre. Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások szabadon maradjanak.

### Az első használat előtt

Az első használat előtt el kell végezni a porlasztó és a porlasztókészlet tisztítását és fertőtlenítését. Lásd: „Tisztítás és ápolás”.

- Csatlakoztassa a sűrítettlevegő-tömlőt **6** alul a gyógyszertartóhoz **9**. **A1**
- Csatlakoztassa a tömlő **6** másik végét enyhén elforgatva az inhalátor tömlőcsatlakozójába **4**. **A2**
- Helyezze be a gyógyszertartót **9** a porlasztótartóba **5**.

### Hálózati csatlakozás

A készüléket csak a típustáblán megadott hálózati feszültséghez csatlakoztassa.

- Csatlakoztassa a hálózati kábel **1** csatlakozóját egy megfelelő fali aljzatba.
- A hálózathoz való csatlakozáshoz teljesen dugja be a csatlakozót a hálózati aljzatba.

- Ügyeljen rá, hogy a felállítási hely közelében legyen aljzat.
- A hálózati vezetéket úgy helyezze el, hogy ne okozzon botlásveszélyt.
- Inhalálás után az inhalátor hálózatról való lecsatlakoztatásához először kapcsolja ki a készüléket, majd ezt követően húzza ki a hálózati csatlakozót az aljzatból.

# 7. ALKALMAZÁS

## ⚠ FIGYELEM

- Higiéniai okokból a porlasztót 7, valamint a porlasztókészlet többi elemét minden kezelés után feltétlenül meg kell tisztítani, a napi utolsó kezelés után pedig fertőtleníteni kell.
- A porlasztókészlet elemeit csak egy embernek szabad használni; nem javasolt más személyekkel közösen használni.
- Ha a terápia során több különböző gyógyszert inhalál egymás után, akkor ügyeljen arra, hogy a porlasztót 7 minden alkalmazás után meleg csapvízzel öblítse át. Lásd: „Tisztítás és ápolás".
- Vegye figyelembe az ebben az útmutatóban található, szűrőcserére vonatkozó tudnivalókat!
- Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a tömlő szorosan csatlakozik-e az inhalátorra 4 és a porlasztóra 7.
- Használat előtt ellenőrizze, hogy a készülék megfelelően működik-e. Ehhez kapcsolja be az inhalátort (a csatlakoztatott porlasztóval együtt, de gyógyszerek nélkül) egy pillanatra. Ha eközben levegő áramlik ki a porlasztóból 7, akkor működik a készülék.

## 7.1 A porlasztóbetét behelyezése

- Nyissa fel a porlasztót 7 úgy, hogy a felső részt az óramutató járásával ellentétes irányban a gyógyszertartóval 9 szembe fordítja. Helyezze be a porlasztóbetétet 8 a gyógyszertartóba 9.
- Győződjön meg róla, hogy a gyógyszertartó kúpos csatlakozója megfelelően illeszkedik a légáram kúpos csatlakozójához a porlasztó 7 belsejében.

## 7.2 Porlasztó feltöltése

- Töltsön izotóniás konyhasóoldatot vagy gyógyszert közvetlenül a gyógyszertartóba 9. Kerülje a túltöltést! A javasolt maximális töltési mennyiség 6 ml!
- Csak az orvosa utasítása szerinti gyógyszert alkalmazza, és kérdezzen rá az Ön számára előírt inhalációs időtartamra és inhalációs mennyiségre!
- Amennyiben a gyógyszer előírt mennyisége kevesebb, mint 2 ml, töltse fel ezt a mennyiséget izotóniás konyhasóoldattal legalább 4 ml-ig. A sűrű gyógyszereket szintén hígítani kell. Itt is tartsa be az orvosa utasításait!

## 7.3 A porlasztó lezárása

- Zárja le a porlasztót 7 úgy, hogy a felső részt az óramutató járásával megegyező irányban a gyógyszertartóval 9 szembe fordítja. Ügyeljen a helyes csatlakozásra!

## 7.4 Porlasztókészlet csatlakoztatása a porlasztóhoz

- Csatlakoztassa a porlasztót 7 a porlasztókészlet kívánt eleméhez (szájrész 10, felnőttmaszk 11, gyermekmaszk 12 vagy orr-rész 13).

A szájrészen át végzett inhalálás a terápia leghatékonyabb formája. A maszkos inhalálást csak akkor ajánljuk, ha szájrész használata nem lehetséges (pl. olyan gyermekeknél, akik a szájrésszel még nem tudnak inhalálni).

A maszkos inhalálás során ügyeljen arra, hogy a maszk megfelelően illeszkedjen, és a szemek szabadon maradjanak.

- A kezelés előtt felfelé húzva vegye ki a porlasztót a tartóból 5.
- Indítsa el az inhalátort a BE/KI kapcsolóval 2.
- A permet kiáramlása jelzi a kifogástalan működést.

## 7.5 Kezelés

- Inhalálás közben ne fotelben, hanem egy asztalnál, egyenesen és lazán üljön, így nem nyomódnak össze a légutak, ami negatívan befolyásolná a kezelés hatékonyságát.
- Lélegezze be mélyen a porlasztott gyógyszert.

### ⚠ FIGYELEM

A készülék nem alkalmas folyamatos használatra, 30 perc használat után 30 percre ki kell kapcsolni.

Tartsa a porlasztót a kezelés alatt egyenesen (függőlegesen), mert különben a porlasztás nem működik, és a kifogástalan működés nem biztosított.

### ⚠ FIGYELEM

A gyógynövények illóolajai, a köhögés elleni szirupok, toroköblítő oldatok, masszázs- és gőzfürdőolajok alapvetően alkalmatlanok inhalátorral történő inhalálásra. Ezek az adalékok gyakran sűrűek, és a készülék megfelelő működését, valamint ezzel együtt az alkalmazás hatékonyságát tartósan ronthatják. A hörgőrendszer túlérzékenysége esetén az illóolajos gyógyszerek bizonyos körülmények között akut bronchospazmust (a hörgők légszomjjal járó, hirtelen, görcsös beszűkülését) okozhatják. Ezzel kapcsolatban kérje orvosa vagy gyógyszerésze tanácsát!

## 7.6 Az inhalálás befejezése

Ha a permet már csak rendszertelenül áramlik ki, vagy inhalálás közben megváltozik a készülék hangja, akkor befejezheti a kezelést.

- Kezelés után kapcsolja ki az inhalátort a BE/KI kapcsolóval **2**, és válassza le az elektromos hálózatról.
- A kezelés után helyezze vissza a porlasztót **7** a tartójába **5**.

## 7.7 A tisztítás elvégzése

Lásd: „Tisztítás és ápolás”.

# 8. SZŰRŐCSERE

Normál használati körülmények esetén a levegőszűrőt kb. 200 üzemóra után vagy évente kell cserélni. Rendszeresen (10–12 porlasztás után) ellenőrizze a levegőszűrőt. Ha erősen elszennyeződött vagy eltömődött, cserélje ki az elhasznált szűrőt. Amennyiben a szűrő nedvességet kapott, úgy szintén ki kell cserélni egy új szűrőre.

### ⚠ FIGYELEM

- Ne próbálja az elhasznált szűrőt kitisztítani és újra felhasználni!
- Kizárólag a gyártó eredeti szűrőjét használja, mert különben az inhalátor károsodhat, vagy nem biztosítható a kellőképpen hatékony terápia.
- A levegőszűrőt használat közben nem szabad javítani vagy karbantartani.
- Soha ne használja a készüléket szűrő nélkül.

A szűrő cseréjét a következőképpen végezze:

### ⚠ FIGYELEM

- Először kapcsolja ki a készüléket, és csatlakoztassa le a hálózatról.
- Hagyja lehűlni a készüléket.

1. Felfelé húzva vegye le a szűrősapkát **3** . **B**

Ha a szűrő a sapka lehúzása után a készülékben marad, távolítsa el a szűrőt pl. csipesszel vagy valami hasonlóval a készülékből.

2. Helyezze vissza a szűrősapkát **3** az új szűrővel együtt.
3. Ellenőrizze, hogy megfelelően rögzül-e.

# 9. TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS

## Porlasztó és porlasztókészlet

**⚠ FIGYELEM!**

Az egészségügyi kockázatok elkerülése érdekében tartsa be az alábbi higiéniai előírásokat.

- A porlasztót 7 és a porlasztókészlet többi elemét többszöri használatra tervezték. Vegye figyelembe, hogy a különböző felhasználási területek különböző követelményeket támasztanak a készülék tisztításával és higiénikus előkészítésével szemben.

- Tilos a porlasztót, valamint a porlasztókészletet mechanikusan, kefével vagy hasonló tárggyal tisztítani, mivel ez helyrehozhatatlan károsodást okozhat, és többé nem biztosítható a célzott kezelés sikere.
- A magas kockázatú csoportok (pl. mukoviszcidózisos betegek) esetében szükséges higiéniai előkészületekkel kapcsolatos kiegészítő követelményekről (kézápolás, gyógyszerek, ill. inhalálóoldatok kezelése) kérdezze meg orvosát.
- Ügyeljen a kellő mértékű száradásra minden tisztítás és fertőtlenítés után. A visszamaradt nedvesség megnövelheti a kórokozók szaporodásának kockázatát.

## Előkészítés

- Közvetlenül minden kezelés után a porlasztó 7 minden részét, valamint a porlasztókészlet többi használt elemét meg kell tisztítani a gyógyszermaradványoktól és a szennyeződésektől.
- Ehhez szedje szét alkatrészeire a porlasztót 7.
- Húzza le a szájrészt 10, a maszkot 11 12 vagy az orr-részt 13 a porlasztóról.
- Szedje szét a porlasztót úgy, hogy a felső részt az óramutató járásával ellentétes irányban a gyógyszertartóval 9 szembe fordítja.
- Vegye ki a porlasztóbetétet 8 a gyógyszertartóból 9.
- Az összeszerelés később értelemszerűen fordított sorrendben történik.

## Tisztítás

**⚠ FIGYELEM**

A készüléket minden tisztítás előtt ki kell kapcsolni, a hálózatról le kell csatlakoztatni, és hagyni kell lehűlni.

A **porlasztót** 7, valamint a többi használt **porlasztókészlet-alkatrészt**, mint például a szájrészt 10, a maszkokat 11 12 stb. minden használat után forró, de nem lobogó vízzel meg kell tisztítani. Szárítsa meg az alkatrészeket gondosan egy puha kendővel. A teljesen megszáradt részeket rakja újra össze, és helyezze ezeket egy száraz, lezárt tárolóba, vagy végezze el a fertőtlenítést. Győződjön meg róla, hogy a tisztítás során minden szennyeződést eltávolított. Soha ne használjon olyan anyagokat, amelyek a bőrrel vagy a nyálkahártyával érintkezve, lenyelve vagy inhalálva potenciálisan mérgezőek lehetnek.

A **készülék** tisztításához puha, száraz kendőt és nem súroló hatású tisztítószert használjon.

Ne használjon erős tisztítószereket, és sohase tartsa víz alá a készüléket.

**⚠ FIGYELEM**

- Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe!
- Ne tisztítsa mosogatógépben a készüléket és a porlasztókészletet!
- Ne nyúljon az elektromos hálózathoz csatlakoztatott készülékhez nedves kézzel; ügyeljen arra, hogy ne fröccsenjen víz a készülékre. A készüléket csak teljesen száraz állapotban szabad üzemeltetni.

- Ne fújjon folyadékot a szellőzőnyílásokba! A készülékbe jutó folyadékok az elektromos részeknek és az inhalátor más alkatrészeinek károsodását okozhatják, és működési zavarhoz vezethetnek.

## Kondenzvíz, tömlőápolás

A környezeti adottságoktól függően kondenzvíz csapódhat le a tömlőben. A kórokozók elszaporodásának megelőzéséhez és a kifogástalan terápia biztosításához feltétlenül távolítsa el a nedvességet. Ehhez a következőképpen járjon el:

- Húzza le a tömlőt 6 a porlasztóról 7.
- Hagyja az inhalátoroldali tömlőt 4 bedugva.
- Üzemeltesse az inhalátort egészen addig, amíg az átáramló levegő el nem távolítja a nedvességet.
- Erős szennyeződés esetén cserélje ki a tömlőt.

## Fertőtlenítés

A porlasztó és a porlasztókészlet fertőtlenítéséhez pontosan kövesse az alábbi lépéseket. Ajánlott az egyes alkatrészeket legkésőbb a napi utolsó használat után fertőtleníteni. Ehhez csupán egy kevés ecetesszenciára (25% sav) és desztillált vízre van szüksége!

- Tisztítsa meg először a porlasztót és a porlasztókészletet a „Tisztítás" részben leírtak szerint.
- A szétszedett porlasztót 7, a szájrészt 10 és az orr-részt 13 helyezze 5 percre forrásban lévő vízbe. Kerülni kell, hogy az alkatrészek hozzáérjenek az edény forró aljához.
- A porlasztókészlet többi részéhez használjon ½ rész ecetesszenciából (25% sav) és ½ rész desztillált vízből álló ecetes oldatot. Gondoskodjon róla, hogy a mennyiség elegendő legyen ahhoz, hogy az alkatrészek – pl. a porlasztó, a maszk és a szájrész – teljesen elmerüljenek benne.
- Hagyja az alkatrészeket 30 percig az ecetes oldatban.
- Az alkatrészeket öblítse át vízzel, és alaposan szárítsa meg őket egy puha kendővel.

## ⚠ FIGYELEM

A sűrítettlevegő-tömlőt és a maszkokat ne főzze ki és ne autoklávozza.

## Szárítás

- Helyezze az alkatrészeket száraz, tiszta és nedvszívó alátétre, majd várja meg, míg teljesen megszáradnak (legalább 4 óra).

Ügyeljen arra, hogy tisztítás után az alkatrészek teljesen megszáradjanak, ellenkező esetben megnő a kórokozók elszaporodásának veszélye.

- A teljesen megszáradt részeket rakja újra össze, és helyezze ezeket egy száraz, lezárt tárolóba.

## Anyagellenállóság

- A porlasztó és a porlasztókészlet többi eleme gyakori használat és a higiéniai előkészítés mellett – minden más műanyag részhez hasonlóan – bizonyos mértékű elhasználódásnak van kitéve. Ez idővel az aeroszol megváltozásához és ezáltal a terápia hatékonyságának csökkenéséhez vezethet. Ezért javasoljuk, hogy legkésőbb egy év után cserélje ki a porlasztót és a porlasztókészletet. Ez az adat akkor érvényes, ha az alkatrészeket 360 alkalommal fertőtlenítették. Amennyiben ennél gyakrabban végzett fertőtlenítést egy év alatt, az lerövidíti az élettartamot.
- A tisztító-, ill. fertőtlenítőszer kiválasztásakor vegye figyelembe a következőket: Csak enyhe hatású tisztító- vagy fertőtlenítőszert használjon, és azt a gyártó utasításainak megfelelően adagolja.

## Tárolás

- Ne tárolja nedves helyiségben (pl. fürdőszobában), és ne szállítsa nedves tárgyakkal együtt.

- Tartós, közvetlen napsugárzástól elzártan kell tárolni és szállítani.
- A készüléket száraz helyen, lehetőleg a csomagolásában tárolja.

## 10. PORLASZTÓ-ALKATRÉSZEK ÉS/VAGY PÓTALKATRÉSZEK

A tartozékok és/vagy pótalkatrészek a megadott ügyfélszolgálatnál (az ügyfélszolgálati címjegyzék szerint) szerezhetők be. Adja meg a megfelelő rendelési számot.

| Megnevezés | Anyag | REF |
|---|---|---|
| A porlasztókészlet = éves cserekészlet a következőket tartalmazza: | | 110.125 |
| szájrész | PP | |
| orr-rész | PP | |
| felnőttmaszk | PVC | |
| gyermekmaszk | PVC | |
| porlasztó | PC/PP | |
| sűrítettlevegő-tömlő | PVC | |
| szűrő | poliészter pamut | |

Ha a készüléket nem a megadott specifikációknak megfelelően használja, akkor nem garantálható annak kifogástalan működése! A termék javítása és továbbfejlesztése céljából a műszaki változtatás jogát fenntartjuk. A készülék és a hozzá tartozó porlasztókészlet megfelel az EN 60601-1-2 európai szabványnak (1. csoport, B osztály, összhangban a következőkkel: CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11), és különleges óvintézkedések vonatkoznak rájuk az elektromágneses összeférhetőséget illetően.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy a hordozható és mobil nagyfrekvenciás kommunikációs berendezések befolyásolhatják a készülék működését. További információkat az ügyfélszolgálat megadott címén kérhet.

### Az elektromágneses összeférhetőséggel kapcsolatos tudnivalók

- A készülék az ebben a használati útmutatóban leírt összes környezetben történő használatra alkalmas, beleértve az otthoni használatot.
- A készülék elektromágneses zavarok közelében adott esetben csak korlátozott mértékben használható. Ennek következtében meghibásodhat a készülék.
- A készüléket lehetőleg ne használja közvetlenül egyéb készülékek mellett, illetve egyéb készülékekkel egymásra rakva, mivel ez hibás működést idézhet elő. Amennyiben mégis elkerülhetetlenné válna a fent leírtak szerinti használat, ezen készüléket és a többi készüléket is ellenőrizni kell a helyes működés szempontjából.
- A készülék gyártója által meghatározottól vagy rendelkezésre bocsátottól eltérő porlasztókészlet használata megnövekedett elektromágneses sugárzással vagy a készülék elektromágneses stabilitásának csökkenésével járhat, és hibás működéshez vezethet.
- A hordozható, rádiófrekvenciás kommunikációs eszközöket (beleértve a perifériákat, például az antennakábeleket vagy külső antennákat) legalább 30 cm távolságra kell tartani a készülék minden részétől, beleértve a csomagban található kábeleket is.
- Ennek figyelmen kívül hagyása a készülék teljesítményének csökkenésével járhat.

# 11. MI A TEENDŐ PROBLÉMA ESETÉN?

| Probléma/ kérdés | Lehetséges ok/elhárítás |
|---|---|
| A porlasztó egyáltalán nem vagy túl kevés aeroszolt állít elő. | 1. Túl sok vagy túl kevés gyógyszer van a porlasztóban.<br>Minimum: 2 ml,<br>maximum: 6 ml. |
| | 2. Ellenőrizze, hogy nincs-e eltömődve a fúvóka.<br>Ha szükséges, tisztítsa meg a fúvókát (pl. öblítéssel). Ezután helyezze ismét üzembe a porlasztót.<br>**FIGYELEM:** A finom lyukakat csak óvatosan, a fúvóka alsó részéről szúrja át. |
| | 3. Nem függőlegesen tartja a porlasztót. |
| | 4. Nem megfelelő gyógyszerfolyadék került a porlasztóba (pl. túl sűrű).<br>A megfelelő gyógyszerfolyadékot az orvos írja elő. |
| A kibocsátás túl kicsi. | Megtört tömlő, eltömődött szűrő, túl sok inhalációs oldat. |
| Milyen gyógyszereket lehet inhalálni? | **Kérdezze meg erről orvosát.**<br>Alapvetően minden olyan gyógyszer használható inhalálásra, amelyet készülékkel történő inhalálásra alkalmasnak minősítettek és engedélyeztek. |
| Inhalációs oldat marad a porlasztóban. | Ez normális jelenség, technikai okokból áll fenn. Fejezze be az inhalálást, amint egyértelműen megváltozik a porlasztó hangja. |
| Mire kell ügyelni a gyermekeknél? | Gyermekek esetében a hatékony inhalálás érdekében a maszknak el kell takarnia a szájat és az orrot. Az alvó személyek mellett végzett porlasztás kevéssé hatékony, mivel ilyenkor nem jut elegendő gyógyszer a tüdőbe.<br><br>**Felhívás:** Az inhalálást csak felnőtt felügyelete mellett és segítségével szabad végezni, a gyermeket nem szabad közben magára hagyni. |
| Miért kell a porlasztót rendszeresen cserélni? | Ennek két oka van:<br>1. A terápia szempontjából hatékony részecskespektrum biztosítása érdekében a fúvóka nyílása egy megadott átmérőnél nem lehet nagyobb. A mechanikai és termikus igénybevétel miatt a műanyag bizonyos mértékű kopásnak van kitéve. A porlasztóbetét **8** különösen érzékeny. Ezáltal az aeroszol cseppösszetétele is megváltozhat, ami a kezelés hatékonyságát közvetlenül befolyásolja.<br>2. Ezenkívül higiéniai okokból is javasolt a porlasztó rendszeres cseréje. |
| Mindenkinek saját porlasztóra van szüksége? | Higiéniai szempontból ez feltétlenül szükséges. |

## 12. ÁRTALMATLANÍTÁS

A környezet védelme érdekében a készüléket tilos a háztartási hulladékok közé dobni. A készüléket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló (WEEE – Waste Electrical and Electronic Equipment) európai uniós irányelv szerint ártalmatlanítsa. Esetleges további kérdéseivel, kérjük, forduljon a hulladékkezelésben illetékes helyi szervhez.

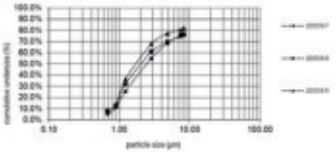
## 13. MŰSZAKI ADATOK

| | |
|---|---|
| Típus | IH 16 |
| Méretek (Sz x Ma x Mé) | 138,6 x 116 x 87,8 mm |
| Tömeg | 0,85 kg ± 0,2 kg |
| Üzemi nyomás | kb. 0,35–0,8 bar |
| A porlasztó töltőtérfogata | max. 6 ml<br>min. 2 ml |
| Gyógyszer-porlasztás | kb. 0,3 ml/perc |
| Hangnyomás | kb. 52 dBA |
| Hálózati csatlakozás | 230 V~; 50 Hz; 230 VA<br>Egyesült Királyság: 240 V~; 50 Hz; 240 VA |
| Üzemi feltételek | hőmérséklet: +10 °C–+40 °C<br>relatív páratartalom: 10–95%<br>környezeti nyomás: 700–1060 hPa |
| Tárolási és szállítási feltételek | hőmérséklet: –25 °C–+70 °C<br>relatív páratartalom: 10–95% |
| Várható élettartam (készülék) | A termék élettartamára vonatkozó információkat a honlapon találja. |

| | |
|---|---|
| Aeroszol-teljesítmény az EN ISO 27427: 2023 szabvány szerint, felnőtteken végzett szalbutamolos légzéstámogatási mintázat alapján: | 1) Porlasztási mennyiség: 0,67 ml<br>2) Porlasztási teljesítmény: 0,06 ml/perc<br>3) Kibocsátott töltőtérfogat százalékban percenként: 1,38%<br>4) Fennmaradó űrtartalom: 0,8 ml<br>5) Részecskeméret (MMAD): 2,07 µm<br>6) GSD (geometrikus standard deviáció): 2,1<br>7) RF (tüdőbe jutó frakció < 5 µm): 72%<br>8) Nagy részecsketartomány (>5 µm): 28%<br>9) Közepes részecsketartomány (2–5 µm): 22%<br>10) Kis részecsketartomány (<2 µm): 50% |

A sorozatszámot a készüléken találja.
Műszaki változtatások joga fenntartva.

**Részecskeméretek diagramja**




A mérések kaszkád impaktorral (Next Generation Impactor – NGI), szalbutamol-oldat felhasználásával készültek.
A diagram nem biztos, hogy ebben a formában alkalmazható szuszpenziókra vagy nagyon sűrű gyógyszerekre. További információkat az adott gyógyszer gyártójától kaphat. Az aeroszolértékek felnőttek légzési szokásain alapulnak, és valószínűleg eltérnek a gyermek- vagy csecsemőpopulációk esetében.

## 14. GARANCIA/SZERVIZ

A garanciával és a garanciális feltételekkel kapcsolatban bővebb tájékoztatást a mellékelt jótállási jegyen talál.

Megjegyzés a problémák bejelentéséhez
Az Európai Unióban és annak megfelelő szabályozási rendszerekben tartózkodó felhasználókra/páciensekre a következő vonatkozik: Amennyiben a termék használata közben vagy annak következtében súlyos probléma lépne fel, ezt a gyártó és/vagy annak meghatalmazottja, valamint az Ön tartózkodási helye szerinti tagállam hatósága felé kell jelezni.

Tévedések és változtatások joga fenntartva

103.51_IH16_2025-07-08_05_IM2_BEU_MDR_HU

Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany
www.beurer.com • www.beurer-healthguide.com
www.beurer-gesundheitsratgeber.com

CE 0483

## Magyarországi forgalmazó:

Gyógyexpressz webáruház
www.gyogyexpressz.com

GYÓGYEXPRESSZ